



**EUSKARABIDEA – EUSKARAREN NAFAR
INSTITUTUAREN ETA NAFARROAKO
TOPAGUNEA - EUSKARA ELKARTEEN
FEDERAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA
2022. URTEAN “EUSKARAK 365 EGUN -
EUSKARALDIA” PROGRAM
A GARATZEKO.**

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-
Euskararen Nafar Institutuaren eta Nafarroako
Topagunea Euskara Elkarteen Federazioaren
arteko oinarri orokorrak ezartzea, 2022. urtean
“Euskarak 365 egun - Euskaraldia” programa
gauzatzeko xedez.

“Euskarak 365 egun - Euskaraldia” urte bateko
programazioa da hiztunen hizkuntza ohiturei
eragiteko helburu nagusia duena, zeina
ekimenari atxikitzen diren herri guztietan eginen
den.

2022ko hitzarmenean, Nafarroako Topaguneak
garatuko duen “Euskarak 365 egun -
Euskaraldia” ekimenari dagozkion, eta
Nafarroako Foru Komunitatean izanen diren
honako hauek finantzatzeko dira: koordinazioa,
ekimena gizarteratzea, sentsibilizazio kanpaina
eta tailerrak, sustapena entitateetan, sustapena
herrietan eta mugari publikoetara loturiko
ekitaldiak.

B) ZIOEN AZALPENA

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu
komuna eta elkarren beharra dutela erabileran
eragiteko “Euskarak 365 egun - Euskaraldia”
izena duen esku-hartze proiektu espezifiko
eta integralaren bitartez, besteak beste.
2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar
Institutuak eta Nafarroako Topagunea
Euskara Elkarteen Federazioak ezagutzen eta

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-
INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y
NAFARROAKO TOPAGUNEA - FEDERACIÓN
DE ASOCIACIONES DE EUSKERA, PARA
DESARROLLAR EL PROGRAMA “EUSKARAK
365 EGUN - EUSKARALDIA” EN EL AÑO 2022.**

A) OBJETO

El presente Convenio entre Euskarabidea-
Instituto Navarro del Euskera y la Federación de
asociaciones de euskera Nafarroako Topagunea,
tiene por objeto establecer las bases generales
para el desarrollo en la Comunidad Foral de
Navarra del programa “Euskarak 365 egun -
Euskaraldia” durante el año 2022.

“Euskarak 365 egun - Euskaraldia” es una
programación anual con el objetivo principal de
incidir en el uso de los hablantes, y se
desarrollará en todos los núcleos poblacionales
que participen en la iniciativa.

En el convenio de 2022 se financiará la iniciativa
“Euskarak 365 egun - Euskaraldia”, a desarrollar
por Nafarroako Topagunea, en lo que respecta a
la coordinación, divulgación de la iniciativa,
campaña y talleres de sensibilización, las
actividades de fomento en las poblaciones y
entidades y los actos públicos relacionados con
los hitos de la iniciativa en la Comunidad Foral de
Navarra.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso
social del euskera y que se necesitan
mutuamente para poder materializarlo a través
del proyecto de intervención específico e
integral “Euskarak 365 egun - Euskaraldia”.
2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto
Navarro del Euskera y la Federación de
asociaciones de euskera Nafarroako



onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zainahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmena lege xedapen hauen arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
2. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legea.

1.2 artikuluan ezartzen dira legeraren ezinbesteko helburuak: Herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 6ko 303/2019 Foru Dekretua. Horren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2019-2023 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioa. Besteak beste, honakoa aurreikusten du: Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan,

Topagunea, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá de acuerdo a las siguientes normas legales:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera.

En su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de esta ley: Amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso, y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera. Se asigna a Euskarabidea, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2019-2023. Se destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con



arloan publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5. "Hiruko Ituna", Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren, eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko euskararen sustapenari buruzko lankidetzaz hitzarmena.

3.1. puntuari, euskararen aldeko sentsibilizazioa eta sustapenari buruzkoa, honakoa aurreikusten da: hiru aldeak elkarlanean arituko dira euskararen aldeko sentsibilizazioa eta sustapeneko programak egiten edo haietan parte hartzen. Hiru aldeek antolatutako ekitaldietan parte hartzea sustatuko da, eta egokitzat jotzen denean, sortutako materialen hedapena bultzatuko da.

6. Nafarroako 2022ko aurrekontu orokorrak. Honako izen hau duen diru-saila aurreikusten da, 145.000 euroko funtsa duena: "(E) Topagunea Euskara Elkartearen Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako". Lerroaren xedea da hitzarmena sinatzea Topagunearekin "Euskarak 365 egun-Euskaraldia" programa garatzeko.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2022ko abenduaren 9an amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2021eko azaroaren 21etik 2022ko azaroaren 30a bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

E) AURREKONTUA

2022rako aurrekontua 145.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2022ko Aurrekontu Orokorren "(E) Topagunea

aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5. "Hiruko Ituna" el convenio específico de colaboración en materia de fomento del euskera entre el Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera del Gobierno de la Comunidad Foral de Navarra, y la Oficina Pública del Euskera.

En el punto 3.1, relativo a la sensibilización y promoción a favor del euskera, se prevé que las tres partes colaboren en la elaboración o participación de programas de sensibilización y promoción del euskera. Se fomentará la participación en los eventos organizados por las tres partes y, cuando se considere oportuno, se fomentará la difusión de los materiales generados.

6. Los Presupuestos Generales de Navarra de 2022. Se establece la partida nominativa 334103 "(E) Convenio con la Asociación Federación Topagunea Euskara Elkartearen Federazioa para programas de uso social del euskera", con un saldo de 145.000 euros, para la firma de un convenio con el fin de desarrollar el programa "Euskarak 365 egun- Euskaraldia".

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 9 de diciembre de 2022.

Serán gastos subvencionables los generados y abonados entre el 21 de noviembre de 2021 y el 30 de noviembre de 2022.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2022 será de 145.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334103 denominada "(E)



Euskara Elkarten Federazioarekiko hitzarmena, euskararen gizarte erabilerako programetarako". izeneko B30002 B3200 4819 334103 kontu-sailaren kargura.

F) LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

2022an diruz lagunduko diren ekintzak honako hauek izanen dira:

1. Koordinazioa

Foroen dinamizazioa eta gidaritza Euskarabidearekin, udaletako euskara teknikariek, eta beste lurraldetako eragileekin. Aholkularitza zerbitzu etengabea ere egingen da.

2. Ekimena gizarteratzea

Euskarriak eta ikus entzunezkoak sortu eta gizarteratu; eta Nafarroako Foru Komunitatean egingen den komunikazio-kanpaina diseinatu eta gauzatu.

3. Sentsibilizazioa

Ahobizi/Belarriprest eta Herri batzordeak ahalduzko ekimenak landu; entitateendako prestakuntza saioen diseinua egin; erdaldunendako sentsibilizazio tailerrak eman; eta "Biziprest" dokumentala zabalduko da

4. Sustapena entitateetan

Entitateen Foro Orokorrak garatu; entitate desberdinekin foroak egin, eta ariguneen dinamikaren jarraipena eta aholkularitza etengabea eman; lehenetsutako entitateak identifikatu eta haiei lanketa berezia proposatu. Herri batzordeei etengabeko aholkularitza eman, entitateekin lanketa egin dezaten.

5. Sustapena herrietan

Herri batzorde eta eskualdearen diagnosis egiteko eta horiek aktibatze bilerak; Nafarroako batzordeen Foro Orokorra; Herri Batzordeen koordinazioa eta aholkularitza etengabea eta pertsonalizatua; hiriburuaren koordinazioa eta gidaritza.

Convenio con la Asociación Federación Topagunea Euskara Elkarten Federazioa para programas de uso social del euskera", de los Presupuestos Generales de Navarra de 2022.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

En el convenio de 2022 se subvencionarán las siguientes actividades:

1. Coordinación

Guía y dinamización de los foros con Euskarabidea, con el personal técnico municipal y con los promotores de otras provincias. Se incluye el servicio de asesoramiento continuado.

2. Divulgación de la iniciativa

Creación y divulgación de soportes y audiovisuales, así como el diseño y aplicación de la campaña de comunicación en la Comunidad Foral de Navarra.

3. Sensibilización

Desarrollo de iniciativas de Ahobizi/Belarriprest y empoderamiento de comisiones populares; diseño de sesiones formativas para entidades; talleres de sensibilización para erdaldunes; y difusión del documental "Biziprest".

4. Promoción en entidades

Desarrollar los Foros Generales de Entidades; foros con entidades, y seguimiento y asesoramiento de la dinámica de los denominados "ariguneak" o espacios que posibiliten el uso del euskera; identificación y propuesta específica de trabajo con las entidades prioritarias de Navarra. Asesoramiento permanente a las comisiones populares para que faciliten el trabajo a realizar con las entidades.

5. Promoción en las poblaciones

Sesiones para el diagnóstico y activación de las comisiones populares y comarcales; Foro General de las comisiones de Navarra; coordinación y asesoramiento permanente y personalizado de las comisiones públicas; coordinación y liderazgo de la capital.



6. Mugari publikoak

Aurkezpen publikoak; foroak; udazkeneko ekimena; eta azkenik, Euskaraldiaren ariketa masiboa.

G) JARRAIPEN BATZORDEA

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzorde bat eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Nafarroako Topagunearen ordezkariak.

Euskarabidearen izenean:

- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Ataleko burua, edo berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituen.

Nafarroako Topagunearen izenean:

- Nafarroako Topaguneko zuzendaria, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Nafarroako Euskaraldiko koordinatzailea, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea urtean 6 aldiz bederen bilduko da: lehenbizikoa, lankidetzaren hitzarmen hau sinatzen denean; bertan, Nafarroako Topaguneko urteko lan programa aurkeztuko du, hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Azken bilkura urte bukaeran egingen da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Nafarroako Topaguneko, onetsia izan dadin.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da:

6.Hitos públicos

Presentaciones públicas; foros; iniciativa de otoño; y, por último, ejercicio masivo de Euskaraldia.

G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Nafarroako Topagunea.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- La Directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretario de la Comisión.
- La Jefa de la Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Un/a Técnico/a del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto.

Por parte de Nafarroako Topagunea:

- El Director de Nafarroako Topagunea, o un/una representante designado/a por el mismo, que actuará como Vocal.
- El/la coordinador/a de Euskaraldia en Navarra, o un/a representante designado/a por el/la mismo/a, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos 6 veces al año: una primera, a la firma del presente convenio, donde Nafarroako Topagunea presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este convenio, y la última reunión se celebrará al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en dos



Lehenbizikoa, maiatzaren 31ra arte egindako gastuei dagokiena, alde zuzenik gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta; eta bigarrena, abenduaren 31 baino lehen, 2022ko azaroaren 30era arte egindako gastuei dagokiena, dirulaguntzaren indarraldian egindako eta ordaindutako gastuak justifikatu ondoren, abenduaren 9a baino lehen aurkeztu beharrekoa.

Bi ordainketetako bakoitzean ordaindu beharreko zenbatekoa aldi bakoitzean egindako gastuen justifikazio efektiboaren arabera izanen da, eta bi ordainketen baturak ezin izanen du emandako urteko dirulaguntzaren zenbateko osoa gainditu.

I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA

Emanen den dirulaguntza Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz. Dokumentazioa aurkezteko epeak 2022ko ekainaren 15ean, eta abenduaren 9an bukatuko dira, epe bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko Nafarroako Topaguneko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

plazos: el primero, correspondiente a los gastos realizados hasta el 31 de mayo, previa justificación de los mismos; y el segundo, con fecha anterior al 31 de diciembre, para los gastos realizados hasta el 30 de noviembre de 2022, tras la justificación de los gastos realizados y abonados durante la vigencia de la subvención, a presentar antes del día 9 de diciembre.

El importe a abonar en cada uno de los dos pagos dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas. Los plazos para la presentación de dicha documentación finalizarán el 15 de junio y del 9 de diciembre de 2022 para proceder a los abonos respectivos.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Nafarroako Topagunea, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.



Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dituztelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren, 2022ko ekainaren 15a baino lehen Nafarroako Topaguneak txosten partzial bat aurkeztuko du, non epealdi horri dagozkion gauzaturiko jardueri buruzko xehetasunak emanen dituen, eta abenduaren 9a baino lehen, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea bete duela, eta superabitik ez dela izan, ulertuko da onuradunak bete duela dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntza ematen duen organoak erabakiko du, nolana ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea behar bezala gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua betetzat emateko, egiaztatu beharko da proposatutako jarduerak bere osotasunean gauzatu direla; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalan gutxitu ere.

J) GARDENTASUNA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, Nafarroako Topagunea presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 15 de junio un informe parcial que detalle las acciones realizadas hasta la fecha y antes del 9 de diciembre de 2022, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

J) TRANSPARENCIA

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos



gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien %20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

- a) Aurreko urteko negozio-zifra.
- b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

3. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

- a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
- b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.
- c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20% del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

- a) La cifra de negocio del año anterior.
- b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.
- c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.



d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori entitate onuradunaren legezko ordezkariak sinatuta aurkeztuko da, Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikokoaren bide telematikoak erabiliz, eta dirulaguntza kudeatzen duen administrazio unitateari bidaliko zaio.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du (II. eranskina).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada se presentará firmada por el o la representante legal de la entidad beneficiaria de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y se dirigirá a la unidad administrativa que gestiona la subvención.

En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no darse los supuestos previstos deberá presentar una declaración en tal sentido (Anexo II).

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, la entidad deberá identificar el momento y el órgano de la Administración de la Comunidad Foral ante el que la presentó.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.



Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izanen dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Diru-laguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, diru-laguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-hausteak eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, onesten den unetik beretik. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la



Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamena egingen da Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginda, eta jarduerak irauten duen denbora guztian eutsiko zaio.

M) DIRULAGUNTZA BATERAGARRIA IZATEA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster, Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den erakutsi baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Iruñean, 2022ko martxoaren 7an

HERRITARREKIKO HARREMANETAKO
KONTSEILARIA
CONSEJERA DE RELACIONES CIUDADANAS



Ana Ollo Hualde

participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará teniendo como referencia todas las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá visible durante todo el espacio de tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones a percibir por el beneficiario, en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En Pamplona, a 7 de marzo de 2022

NAFARROAKO TOPAGUNEAREN ZUZENDARIA
ETA LEGEZKO ORDEZKARIA /
EL DIRECTOR Y REPRESENTANTE LEGAL EN
NAVARRA DE TOPAGUNEA



Oskar Zapata Solano



HITZARMENeko AURREKONTUA 2022. URTERAKO

BALIABIDE PERTSONALAK			101.500 €
Proiektuaren zuzendaria: urte osoa Proiektuaren koordinatzailea: urte osoa Proiektuaren teknikariak: urte osoa			
Eginkizunak/ ardurak	Saio kopurua hurbilpena	Dedikazioa	
Koordinazioa: foroen gidaritza, etengabeko aholkularitza...		%15	15.225 €
Foroak Euskarabidearekin	4-6		
Foroak udaletako euskara teknikariekin	2-4		
Foroak beste lurraldetako eragileekin	8-10		
Aholkularitza jarraia			
Ekimenaren gizarteratzea		%10	10.150 €
Euskarriak eta ikus entzunezkoak sortu, ekoiztu, gizarteratu			
Nafarroako Komunikazio Plana diseinatu eta gauzatu			
Prestakuntza/Sentsibilizazioa		%10	10.150 €
Norbanako, batzorde eta entitateentzako formazioaren diseinua			
Formazio saio irekiak	2		
Sustapena: entitateak		%15	15.225 €
Entitateen Foro Orokorrek	1-2		
Entitateekin bilera berezituak	6-8		
Entitateen dinamikaren jarraipena eta aholkularitza			
Sustapena: herriak		%25	25.375 €
Herri batzorde eta eskualdearen diagnostia egiteko bilerak	8-10		
Eskualdearen aktibaziorako bilerak	8-10		
Nafarroako Batzordeen Foro Orokorra	1-2		
Herri Batzordeen koordinazioa, aholkularitza...			
Hiriburuaren koordinazioa eta gidaritza			
Mugarri publikoak		%25	25.375 €
Aurkezpen publikoak			
Foroak			
Udazkeneko ekimena			
Ariketa masiboa			

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

GASTU ZUZENAK:	37.500 €
<ul style="list-style-type: none"> Era guztietako euskarriak sortzea Egoitzak Publizitate kanpainak Kanpo kontratazioak Ekimen irekiak 	
FUNTZIONAMENDU GASTUAK ETA JOAN ETORRIAK	6.000 €
OSOTARA	145.000 €



PRESUPUESTO DEL CONVENIO DE 2022

GASTO EN PERSONAL:		101.500 €
Dirección del proyecto: todo el año		
Técnico/a-coordinador/a del proyecto: todo el año		
Técnico/a del proyecto: todo el año		
Tareas/ responsabilidades	Nº sesiones aprox.	Dedicación
Coordinación: guía de los foros y asesoramiento continuo.		15%
Foros con Euskarabidea	4-6	
Foro con personal técnico municipal de euskera	2-4	
Foros con promotores/as de otras provincias	8-10	
Asesoramiento continuo		
Divulgación de la iniciativa		10%
Diseño, producción y divulgación de soportes y audiovisuales.		
Diseño y desarrollo del plan de comunicación en navarra		
Formación / sensibilización		10%
Diseño de taller de sensibilización para las personas no vascoparlantes, comisiones y entidades		
Sesiones abiertas de formación	2	
Promoción entidades:		15%
Foros generales de entidades	1-2	
Sesiones específicas con entidades	6-8	
Seguimiento y asesoramiento de la dinámica de las entidades		
Promoción en poblaciones		25%
Sesiones para diagnóstico de comisiones locales y comarcales	8-10	
Sesiones para activación comarcas	8-10	
Foro general de comisiones de navarra	1-2	
Coordinación de los comités locales, asesoramiento		
Coordinación y liderazgo de la capital		
Hitos públicos		25%
Presentaciones públicas		
Foros		
Actividad de otoño		
Actividad masiva		
GASTOS DIRECTOS:		37.500 €
Creación de todo tipo de soportes		
Sedes		
Campañas de publicidad		
Contrataciones externas		
Iniciativa abierta		
GASTOS DE FUNCIONAMIENTO Y VIAJE		6.000 €
TOTAL		145.000 €